

THE COOPERATOR

PUBLISHED ON THE 1ST AND 15TH OF EACH MONTH

Vol. VIII, No. 8

JAFFNA, AUGUST 1, 1969

Rs. 6/- p.a. (including postage) — 20 c. per copy

IN THIS ISSUE

	PAGE
London Newsletter	2
Rehabilitation Institute M. Thaninayakan	2
Cooperatives and the Economy	3
G. Kurukulasuriya	
What's Wrong with Jaffna?	3
K. Paramothayan	

COMMENTARY

VOYAGE TO THE MOON, 1969

It has been our privilege to have lived at this great hour of history when two of the three Apollo-11 voyagers, Armstrong and Aldrin, set foot on the Moon on July 21. It is man's greatest triumph in the field of science and technology; it ushers in a new age of space exploration. Humanity owes an immeasurable debt not only to these three heroic men, the third one being Collins, but to all the great scientists, known and unknown, who planned the flight, made the precise calculations and perfected the instruments. We salute too the great American nation whose enthusiasm spurred these achievements.

Recall the daring voyage of Christopher Columbus 477 years ago. Armed with the Mariners Compass, which had then reached Europe, and the certainty that the earth was a sphere, this intrepid sailor called a New World into being. In the wake of this discovery and the new spirit of inquiry that swept Europe at that time, learning and the arts of Peace spread. But, there were groups of men who were dissatisfied with the tenets of the Old World, or just filled with longing to rear a new civilisation across the Atlantic.

Appropriately enough, it is the descendants of these settlers in the New World who have been the first to reach the Moon. No doubt they have been able to draw on the tremendous insights which science has gained in increasing measure in the last two decades and use too the exact calculations of modern mathematical lore. But, when all is said, the American pyramid of knowledge rests on a larger educational base than that of any other country, and there are probably more scientists there engaged in higher research than in all other countries put together. It is the confluence of this vast flow of scientific knowledge with unbounded human daring that has contributed to this stupendous achievement.

Recall once again the manner in which the printing press furthered the Renaissance five centuries ago. The new communication media, notably the Radio and T.V. have played an even more vital part in making this space voyage possible and in facilitating millions to follow the voyage of the ages from moment to moment.

The spectacular arrival of the astronauts on the moon's shores is but the beginning of the quest. Earth's age-long companion must communicate her story if in whispers; and there are other worlds to conquer, fresh vistas of knowledge to be opened up to satisfy the ever-questioning human spirit.

Threatened by decadence and a dead end, humanity has been saved once more. The spell and the stalemate is broken. We are on the eve of a resurgence of the human spirit such has never been before.

As we stand on the threshold of the space age and its new knowledge, the prophetic call of Kenneth Boulding rings even truer than when he urged the need "for human beings to change their ways of thinking more in the next twenty five years than they have done in the previous twenty five thousand years." Perhaps, new styles of living too. May be, for example, fourteen days of waking and fourteen nights of rest for those who would take up residence in lunar sub-urbia!

The Psalmist indeed spake true, when he sang:
*The heavens declare the glory of God;
And the firmament showeth his handiwork.*

NDCF By-Laws Amended

Scope Of Activities Widened

The by-laws of the Northern Division Cooperative Federation were amended recently to enable it to widen its scope of activities. The amendments were unanimously passed at a Special General Meeting.

The Northern Division Cooperative Federation was originally conceived of as an ideological body, with the accent on spreading the cooperative gospel. But now, in keeping with modern trends in the cooperative sphere, the Federation has decided to widen the scope of its activities to serve its affiliated societies better.

The amendments read as follows:

Additions to By-law 2.

- By-law 2 (6) To engage in activities on behalf of member societies as distributor and supplier of goods and services.
- " " (7) To assist or manage the business of any member society if requested.
- " " (8) To obtain and supply machinery and accessories and raw material for production.
- " " (9) To engage in production and marketing activities.
- " " (10) To do with the prior approval of the Commissioner all that is necessary, incidental or conducive to the attainment of the above objects.

Amendment to By-law 28 (19) To appoint sub-committees of not exceeding five members from among them for specific functions as directed by the Managing Committee.

COOP OFFICERS ALERTED

Cooperative Department personnel have been alerted to make sure that Multipurpose Cooperative Unions purchase their quotas of Full Cream Milk Powder well in time and distribute them to retailers in the manner detailed in the F.C.'s printed circular No. 1823 of 25-9-68 (subject to amendment re dates).

Cooperative officers have been requested to see that no room is left for complaint that either Cooperative Unions or retail cooperatives have been found wanting in any way in the performance of this duty.

'Hold Meetings Regularly'

Hold General Meetings regularly.

This was the advice given by Mr. S. Candiah, Hony. Secretary NDCF to the members of the Vannankerny-Thambakam MPCS at the Society's 11th Annual General Meeting.

He went on to explain that if this were done, there would be closer contacts between the members and the Executive Committee, enabling the former to keep under scrutiny the progress of the society and resolve any differences of opinion that might crop up. He also stressed the importance of a Savings scheme.

Mr. T. Kandaswamy ACCD Jaffna South urged the members to be loyal to the society: only then could it progress.

The Statement of Accounts shows that the Society has made a net profit of Rs. 479/77. The MCL was fixed at Rs. 35,000/-

AT THE HELM

The following were elected to the Board of Directors of the Mannar District Cooperative Bank, at the 7th Annual General Meeting held recently: Messrs V. Sockalingam, P. Thiruchelvam, S. Vetham Croos, S. Subramaniam, S. S. Paranjothi, Janab M. M. Junaid, J. C. Benedict, Janab O.K. Seynul Abdeen and S. S. Figurado.

A Good Sign

It's good to see so many young people—future citizens and cooperators—present at the Cooperative Day celebrations, said M. Ganapathipillai, Hony Treasurer NDCF, speaking at the Cooperative Day celebrations organised by cooperative institutions in Karainagar.

Mr. A. Thiyagarajah who presided urged youths to learn job skills so that they could effectively contribute to economic development and carve out a future for themselves.

Mr. V. Subramaniam explained the significance of Cooperative Day and the benefits of Cooperation.

COOP DAY CELEBRATIONS AT ILLAVALAI

Cooperative institutions in the Illavalai Parish celebrated International Cooperative Day on a grand scale. Mr. E. Sebastiampillai presided over the celebrations.

The celebrations were preceded by a drama competition and oratorical contests.

At the public meeting that followed, Mr. V. Ponnambalam traced the history of the Alaveddy MPCS and said there was no reason why other societies should not emulate its example.

Mr. R. C. S. Cooke, Vice-President NDCF, explained the symbolism of the Rainbow Flag and pointed out several ways along which cooperatives could develop.

Only Movement to Serve the Masses

The Cooperative Movement is the only public movement in the world which has served the masses, stated Mr. A. Kariyawasam M.P. speaking at the International Cooperative Day celebrations organised by the Galle District Cooperative Union and the Elpitiya MPCS Union. He said the poor masses benefited through the Cooperative Movement during the last World War. But some dishonest people engaged in the Movement had made the masses lose faith in it at times.

Mr. T. Gunasinghe, G.A. Galle, said the Cooperative Movement had saved the Ceylonese from death by starvation during the last War. Today the Movement had developed and was assisting the Government in its development efforts.

Mr. H.M. Abeypala, ACCD, pointed out that the cooperative movement paved the way for all the nationalised services: the bus services managed by cooperative societies and unions had set an example to the nationalised services. Ceylon could be made a cooperative island if the people engaged in the movement took more interest.

Mr. D. Hettiarachchi, President of the Galle District Coop Union and Mr. J. P. Gajanayake, President of the Elpitiya MPCS Union also addressed the meeting.

LONDON NEWSLETTER

(Our London Correspondent)

Young Teachers on Training

Serious weaknesses in the professional training of teachers are alleged in a recently completed survey conducted among young teachers on their evaluation of their training.

The survey was sponsored by a sub-committee of the National Union of Teachers Young Teacher Advisory Committee.

As far as the 3 year professional course in Colleges of Education is concerned, the results show that the dominant response was the high ranking placed on practical experience and method, schools visits and educational visits. The concomitant complaint was that these are elements given too little time in most College courses.

Home and School

The Primary/Secondary split revealed predictably greater value placed on special subject study by the secondary teachers, 55%, with the Primary teachers placing greater value on general curricular subjects, 54%. The survey comments that perhaps this points a way forward for specific form in Colleges with more differentiation of course according to the type of school intended.

The compilers listed 26 specific topics, skills etc. which they considered necessary for a teacher in to-day's schools. Some of these were: relation between home and school, which was either not taught or regarded as having been inadequately dealt with in College, by 32% of the respondents; teaching unstreamed classes 50%, teaching immigrant children 84%.

The survey comments, that the Colleges, in terms of their innovatory and diffusion roles, are far from being in the vanguard of educational change and are in fact lagging a long way behind changes which have already taken place in more forward looking schools.

The teaching of reading was rated as either not covered or inadequately dealt with by half of the Primary respondents. It is thought that this reflects a particularly crucial and supposedly intransigent weakness in many college courses.

The secondary passed teachers were specifically asked about comprehensive school teaching and system. 25% said that the course relating to comprehensive school teaching was either inadequate or was not dealt with as such. The survey comments that it should be more the role of the College of Education to pay even closer attention to the pedagogic problems and implications arising from the massive secondary organisation now occurring.

Teaching Practice

While on teaching practice as students, 10% of the sample had been visited by a member of the College staff less than once a week, with the average as once a week. 30% of the sample said that the teachers in the schools were often more helpful than College staff and 90% stated that teachers in schools accepted, on the whole, the methods the students wished to apply. It is pointed out in the survey that this could well indicate that students un-

consciously modify their more experimental ideas faced with the reality of school situation and teachers who have coped with these on a day to day basis for long periods. "It is a matter of regret that such an apparent dichotomy between 'theorists' and 'practitioners' should exist; it is also an indictment of the newer ideas emanating from the Colleges".

The survey has pointed to serious omissions and inadequacies in College courses. It refuted the illusion that teachers are content in a passive and subservient role in the school. It indicates the active desire of the majority of young teachers to enhance their professional capacities by undertaking further courses of training.

The survey has said that it is concerned with a structural gap, namely the virtual non-existence of part-time B. Ed. courses for the very large number of young teachers who were to enter on such study.

Letter to the Editor

Temple Entry

Sir—For many centuries a section of the Hindus have been treated in an inhuman way by their so-called high caste brethren. In India by the famous campaign and struggle of Mahatma Gandhi the position of the low-caste Hindus has improved much. There, all the temples including many well known temples had been thrown open to the Harijans and untouchability had been made illegal. But in our country the Hindus are still not prepared to do what is long overdue. Hence the frustrated Harijans are now attempting to change their religion and the medium of instruction of their children. In 1948, Dr. Radhakrishnan said, "It is a matter of deep humiliation and shame to every sensible Hindu to think that sometimes attempts are made to justify untouchability." Then that means, even after twenty years most of our high caste Hindus have not become 'sensible' enough?

The high caste Hindus must become more conscious of their duty towards their low-caste brethren. At present, what is remarkably lacking is that awareness. As a matter of brotherly compassion and compensation for their past sins and omissions, it is the bounden duty of the high caste Hindus to campaign for the just rights of those unfortunate brethren. As a prelude to the Indian Independence struggle, Mahatma Gandhi campaigned for the eradication of untouchability. In the same way the Ceylon Tamils must first close their ranks and make themselves worthy of fighting for their language rights etc. For that matter, the more sensible high caste Hindus and their organisations should make use of all instruments of propaganda to educate the other Hindus on the temple-entry issue. Until such time as all temples are opened for the Harijans, the high caste Hindus should boycott those temples that refuse entry to the long-suffered Harijans. Such a move

The Country's Backbone

It's the workers who are the backbone of the country, declared Mr. P. Selvaratnam Ad. Secy. NDCF, addressing the 8th Annual General Meeting of the GPS Labour Society. Mr. S. Thillaiampalam presided.

Mr. Selvaratnam appealed to the workers to see that there were no splits or factions in their midst, as this would hinder their progress.

The President pointed out that since there wasn't much business now, the society's revenue had dwindled.

Mr. V. Canagasabay ACCD (Development) stressed the need for unity, unselfishness and discipline if the workers are to better their lot.

Mr. J. F. Sigmaringam explained the difficulties the Harbour Services Union is facing.

The following were elected office-bearers: Messrs. S. Thillaiampalam (President), N. Nadarasa (Treasurer), Messrs. C. Markandu, V. Chelliah, N. Ponniah and S. Suppiah were chosen committee members.

FISHERY COOPS NEED TO BE RE-ORGANISED

Fishery cooperatives will not function effectively unless they are re-organised, stated Mr. M. Ganapathipillai, Hony. Treasurer, NDCF at a seminar for fishery cooperatives in the Myliddy area. He explained that one of the objectives of the NDCF is to provide facilities for the education of the members of fishery cooperatives, so that they could run their societies well. Stressing that fishery cooperatives do not exist merely to provide loans to members, he said they should serve to raise the living standards of the fishermen. He advised them to adopt modern methods of fishing and to root out the exploiters. I am glad, he said, that so many young men are present at the seminar: it's a good sign as it is they who should be at the helm of affairs.

Mr. S. A. Arulanandam, R. I. pointed out that most fishery cooperatives are not functioning satisfactorily: that is why they had to be streamlined if the fishermen are to benefit. It was the ignorance of members that made it possible for them to be exploited by pseudo-leaders. It was to overcome this that seminars and training classes are held so that members will know the by-laws, their obligations and rights.

Messrs. S. Martin, Coop. Inspector, T. Gunanayagam, DFI, P. Selvaratnam and A. Thevathasan Fisheries Inspector, participated in the lively discussions.

of non-cooperation with an evil practice is first and foremost a sign of sympathy and goodwill towards their much-neglected brethren. If such a sign of sympathy and goodwill was forthcoming, the so-called 'Tamil Buddhist schools affair' would not have arisen.

S. Mahalingam

Analtivu.

REHABILITATION INSTITUTE

This institute is in Bagayam—a village four miles from Vellore town and on the Arni roads. It is near Christian Medical College. Opposite this institution are the Mental Health Centre and 'Navajeevanilayam'. Navajeevanilayam is the rehabilitation centre for leprosy patients. There is also a rural hospital. All these belong to Christian Medical College-Hospital (CMCH).

This institution is in a mango-grove. The whole building which cost more than a million rupees, was donated by an anonymous Canadian donor. It is said that that a lady donated it after hearing the plea made by Dr. Mary Verghese who is the head of the institution as well as the head of the Department of Physical Medicine and Rehabilitation.

The institute is the first of its kind in India. There is no such institution in Ceylon, to train people who are physically handicapped. Most of the patients are paraplegics. Patients come from all over India and sometimes patients come from Ceylon, Malaya and other places too. Patients occupy the two wings. Maximum capacity is twenty two patients. Occupational therapy (O. T.) and Physiotherapy (P.T.) departments are in the main building connecting the wings.

By M. THANINAYAKAN

The physiotherapy department is manned by two physiotherapists, one technician and one attendant. In P.T. there are lamps of every design. There are infra-red and ultra-violet lamps. There is a short-wave diathermy. There are hot pads and a wax-bath. Heat treatment is given to relieve pain in the body.

There is a gymnasium. It is equipped with horizontal bars so that patients can walk within them, holding them. Paraplegic patients walk with calipers, shoes and crutches. The calipers keep their legs straight. There is a joint in it near the knee, which can be locked. If the lock is removed the knees bend without removing the calipers from the legs. They do this in order to sit. The heights of the parallel bars can be adjusted according to a patient's height and to his comfort.

Going beyond that we find several pulleys fixed on the ceiling. Many patients pull weights up. A string passes over a pulley and one end is tied with weights. Usually they are sand bags. Patients pull the other end down. Dumb-bells are arranged on a rack. They are of different weights ranging from half pound to twenty pounds.

Beyond that we find a bed ten feet by fifteen feet. The bed is covered with a thin layer of foam rubber and covered with a water-proof sheet. Here the patients do breathing-exercises. On the bed they do rolling and turning. Here also the patients do dumb-bell exercises.

BUOYANT

There is a swimming pool. The temperature of the pool can be adjusted. On the sides of the pool are horizontal pipe

rails to hold when tired. Paraplegics swim only with their hands because they cannot use their legs. For patients who cannot swim and who can use the limbs a little, there is a stretcher. It can be lifted and lowered into the pool with a system of pulleys. The stretcher is always in the horizontal position. After lowering the stretcher sufficiently into the pool so that he can keep his head above the water, he is given exercises and they train him to do some by himself. Here the patients can lift their limbs better than when they are out of water because the buoyancy of water helps them. They feel that their limbs and bodies are lighter. Outside water the limbs are pulled down by gravity. Buoyancy of water counteracts gravity and patients find it easy to do exercises in water which they can't do outside water.

There are a few patients who cannot be put in water, for example patients who have bed sores. For them there is a 'suspension bridge'. Their limbs are hung on slings and the limbs are allowed to swing. Here again they do not do work against gravity. Sometimes their entire body will be suspended on slings.

Now we go to the Occupational therapy department. Here we find it equipped with every carpenter's tool which

can be used by hand. There are saws, fret saws, various kinds of chisels, drills, clamps and many other tools. Patients who have good strong hands make frames for pictures. Some polish the planks and these frames with sand-paper. A few patients can paint, so they are given small stools and chairs to paint. Some patients are given plastic canes to weave baskets, purses and flower vases.

An Engineer comes on Wednesdays and teaches patients how to repair electrical switches and small electrical appliances. He teaches them how to test them after repairing.

Patients who know English and who cannot do hard work are taught short hand and typewriting. The cashier at the Institute, when he has no work (practically, he has no work), teaches the patients 'short hand' and 'type writing'. There are two type writers for patients. There are small rubber balls for patients to squeeze to improve the muscles of the fingers and fore arms. There are small-screws with big heads for people who do not have a good grip to turn. Some persons cut toy animals from planks with the help of fret saws. They cut lizards, elephants, zebras and others and paint them. Training is given to patients who come from poor families and poor surroundings to make baskets from bamboos and some sort of twigs.

There is one tool which looks like a bicycle. The man sits on the seat and pushes the pedals with his feet. The wheel attached to the pedals, moves a fret saw.

(To be Continued)

THE ECONOMY & THE COOPERATIVES IN EUROPE & CEYLON

(Continued from our last issue)

In contrast we find in the East that the modern productive forces and production relations came over abruptly with imperialism. The capitalism which came over with European capital export was very often agrarian. It wanted the land but did not want the people unless the peasants were prepared to become a passive and industrious labour force. In Ceylon the peasantry preferred their life of independence and leisure. Agrarian capitalism imported its labour force. Administrative passivity, among other things, allowed the old productive forces and the old production relations to continue in the villages.

With the march of time, over-population (which from another angle, is too slow a rate of capital accumulation) and poverty are tending to disintegrate these village communities. People are being absorbed by the urban centres as labourers and employees of various kinds. Some are drawn into the plantations as labourers. An emigration to the towns has set in. But the capitalism of our day (unlike the nascent capitalism of 19th Century Europe) is not particularly expansionist. It does not seem to have the capacity to hasten and complete the economic transition to modern productive forces and production relations off its own steam. Modern capitalism and atrophied subsistence economies of the village seem to

by side in an uneasy relationship. Unlike in parts of Africa, we find in the technologically backward civilizations of the East, that a minority of progressive natives have acquired a substantial stake in the capitalist sector, that is, the sector which is a part of the world economy, and uses modern productive forces and production relations. But this sector of local capitalists appears to be too strongly nationalist to fall in fully with the big capitalists according to the anticipations of class-struggle of orthodox Marxists. In Ceylon they tax themselves in order to rehabilitate the village communities, and this they hope to do largely with the aid of cooperatives.

Cooperatives and the Economic Problem of the East

The central problem of economic policy of the East is the creation of healthy and single integrated economies which will use the productive forces and the production relations of the modern world. The days of the craftsman working in his cottage or the small peasant cultivating three acres of land with food-grains aided by traditional devices, are gone for ever. The Eastern economies also have to build their secondary and tertiary stages of production, and subject to the limits of internal security, gear themselves to the system of specialized production in the world economic system. This will also require an increase in the ratio of capital intensification, which is

Lord Keynes, Lord Beveridge (vide Full Employment in a Free Society) or Thomas Balough and others of Oxford. Such a regime too will have to embark on capital intensification in production both by increasing domestic savings and by a tremendous program of capital import.

Tremendous Differences

But then, the situation in the East presents tremendous differences, which cannot be easily solved by a monetary policy or by compensating investment by the state. The entire structure of the eastern economies needs alteration because our need is capital intensification to raise productivity of labour and a sufficient volume of investment to give employment to large under-employed rural masses. It is not the European problem of slump—a restoration of idle equipment to full use. We

do not possess the equipment or enough trained men.

The big problem of the East is a belated attempt at capital accumulation. It has to be achieved both by loan arrangements and by a maximum diversion of the nation's resources towards the manufacture or purchase of producers' goods. It has also to be achieved by plain and free unilateral grants from nations that can afford it. This suggestion though it appears startling, is for similar economic reasons which made the creditors of war reparations at one time decline to accept payments in certain kinds of goods. It is for the mutual good of both rich nations and poor nations that see a value in the maintenance of an international private enterprise economy.

It is in this context that the Point Four Programme, the Colombo Plan and such ven-

tures, can help. It is here again that International inter-cooperative trading can help.

Ceylon, for example, is setting out to enjoy the benefits of the various international schemes in order to get the capital necessary for her development programs. Meanwhile in all the rural areas the cooperative forms are adopted in order to provide the villagers with large enough units of association as can employ modern technical processes or capital equipment. Cooperation helps the otherwise isolated villagers to get together into economic units. It prevents the disintegration of village communities into pools of cheap labour. Above all, it conforms to traditional attitudes of self-help and mutual help as much as it helps to avoid the bitter struggles of a belated "industrial revolution" of indigenous capitalism.

By G. Kurukulasuriya, M. Sc.

settle down to an uneasy relationship within single nation-states.

Figuring Big

We are fortunate that the Government has decided that these village communities are not going to be abandoned to atrophy or to a process of complete disintegration which will lead to the creation of a cheap labour pool for local and foreign capitalism. It is not practical at this late stage of capitalism to encourage a sprouting of petty joint stock companies in the villages. Therefore, the cooperative spirit and cooperative forms of organization are figuring big in the plans for rural rehabilitation.

One of the differences between economic transition in the West several centuries ago and a similar transition in the East now is that the gap to be bridged is very great and instead of a steady process in one direction of change we see a slow oscillation in the transition, which marks time with the trade cycle. At a period of boom the capitalistic sector of these Eastern countries expands and absorbs men and resources from the village communities. At a period of slump some of this new and marginal labour gets unemployed. It reverts to the villages to "live with their relations" and at the same time worsen the condition of over population in the village economy. The capitalist sector of modern joint stock enterprise and the village economy of traditional cultivation seem to settle down side

another way of saying "Technological Progress". But for this purpose how is the capital accumulation to be brought about?

There are three ways open to these countries:—

(1) The adoption of the Soviet system of an economic dictatorship and this to be followed by "forced savings"—a policy of maximum diversion of resources towards the production or purchase of producers goods. This will lead to a forced adoption of capital intensified methods of production that will yield a high rate of output and at the same time force the adoption of communistic production relations in place of the traditional forms. In so far as domestic capital formation is insufficient such a regime too will have to import capital.

(2) The second way is to create a politically backed indigenous capitalism that will be strong enough to bargain profitably with world capitalistic organizations. But this process will tend to create not-so-independent junior partners with world capitalism unless the Eastern nation concerned possesses a natural monopoly in one or more important world commodities. Still, there will be the danger to working-class liberties and a tendency towards fascism in this process.

(3) The third and undoubtedly the most effective—is the prospect of building up a planned private enterprise economy of a mixed type, directed to social ends, according to the possibilities revealed by

This article was published last year in *The Times of Ceylon* when Jaffna celebrated Civic Week. We reproduce it because the problems it spotlights, have still not been solved.

Following the decision of the Special Commissioners of the Jaffna Municipal Council, Jaffna is to observe the period May 27th to June 2nd as Civic Week. "Alaku Vaintha Yarpnam" (Resplendent and Beauteous Jaffna) is to be the theme.

A committee consisting of one of the special commissioners, chief officials of the Municipality, some Government Servants, a few Principals of Schools and a handful of citizens has been formed to formulate and direct the programme, the high lights of which are essay contests, Clean-up campaigns, orderliness and civic education.

By K. Paramothayan

The hour is indeed opportune to highlight some shortcomings in the civic life of Jaffna in the hope that they will be remedied once and for all following the observance of Civic Week.

Insanity

In a survey of students' views on the now-defunct Schools' National Service Scheme, one student wrote, "Many diseases spread due to insanity." A howler it might have been, but it served to strike the nail on the head. If diseases are on the increase, insanitary conditions condoned by habitual "insanity" are to blame.

A poser for the Civic Week Committee is, "How many citizens in the northern capital use public places as private lavatories?" A statistical survey of the number of homes without lavatories in the municipal area should be revealing enough. So many men and women and children, even doctors, police officers and Sanitary Inspectors, are in the habit of holding their breath

whenever they happen to pass certain areas notorious for nauseating odours.

Holding one's breath is no answer to the curse on the whole populace of Jaffna. Particularly disconcerting is the abject indifference of municipal authorities. Letters to them on the subject, on any subject for that matter, are not acknowledged, even registered letters. Will they do better after the lessons that they themselves will teach during the Civic Week?

Removal of the city's garbage by municipal labour leaves much to be desired. In the first place there are lanes that have never been cleaned. I have written to the Municipality about one such lane. I even interviewed the MOH on the subject. I went to the extent of soliciting the help of some of my friends in the council, but nothing happened. I still hope that one day, at least during the Civic Week,

the lanes long-neglected will witness some cleaning-up ceremony.

On the Spree

Cattle on the spree are a nerve-racking nuisance to the inhabitants of Jaffna. Let loose not only during daytime but by nights also they make ill-fenced compounds their veritable havens, often causing wanton destruction to valuable crops. One has to walk in the very heart of Jaffna town on a moonlight night, to witness the varieties of cattle Jaffna can boast of. The authorities seem to be unconcerned about, and cattle-owners are in the enviable position of being able to claim ownership over herds without ever spending anything on their maintenance.

Even the law relating to stray cattle is more punitive towards the unfortunate victim of the stray cattle racket rather than towards the offender. Litigation is a remedy, it is said, but who really suffers during the process? A remedy often suggested by the

police is to seize the trespassing cattle. God save the man who attempts it! Granted that one in a hundred is successfully noosed, the next step, according to the law is to march the mute animal to the police station. Who really suffers? That evidently is the end of the matter as far as the unfortunate householder is concerned.

Consider, too, the nuisance caused to traffic by the antics of animals on highways, in an age when fast-moving transport has become a necessity and accidents wait round the corner. The municipal authorities should consider ways and means of eradicating this public menace if Jaffna is to be a city according to human standards.

The Civic Week Committee has to consider the hardships undergone by pedestrians in the city as well. One glaring example is the road opposite the General Hospital. Along the hospital wall is a pavement too narrow even for two to cross or overtake each other. Pedestrian proprietorship is all too often usurped by hawkers to the extent that one is compelled, off and on, to get on to the road to avoid physical contact, even damage. But to get to the road one needs agility enough to jump over the drain, though narrow, and keep one's frame and nerves intact.

But a veritable hell for the pedestrian is what purports to be a pavement on the opposite side. From the Hospital Road—Clock Tower Road junction right up to KKS Road it is a story of shortlived ecstasy and intermittent shocks to the poor pedestrian.

Inhuman

A class of people engaged in the loathsome task of removal and disposal of night soil in the latter half of the twentieth century is in itself inhuman and compares unfavourably with advances made in other countries, notably in the sphere of social justice.

An altogether unjust practice assumes ugly proportions under a tardy administration. (Continued on page 4)

Balance of Trade Favours Ceylon

During 1968, Ceylon's exports to Canada reached Rs. 62,000,000 the highest value ever.

Traditional plantation products, especially tea, made up the greatest part of these imports.

Imports from Canada totalled Rs. 43,500,000. Apart from commodities such as asbestos fibre and newsprint and machinery delivered under the Canadian Development Assistance Programme, but included in import figures, imports from Canada fell mainly into the category of light manufacture equipment.

Although Ceylon's deteriorating foreign exchange position has prevented the authorities from lifting import restrictions there has, in the past year, been an encouraging increase in commercial contacts between Canada and Ceylon, and a number of opportunities for an expansion of two-way trade have developed.

The importance of the growth of two-way trade between Canada and Ceylon is readily recognised for the mutual benefits obtained. Canada will continue to reduce barriers to the traditional products of developing countries. Seen in the light of the res-

possibilities of both developed and developing countries for the welfare of their people, the prospects for future Canada-Ceylon trade are good.

Among the member countries of the Colombo Plan which are recipients of Canadian aid, Ceylon occupies the third most important position. Canada is the largest contributor of grant aid to Ceylon for economic development. Of Canada's total economic assistance to Ceylon to date of Rs. 283.6 million, Rs. 231 million has been grant aid requiring no repayment. Outside the Colombo Plan, the Canadian Government has made available loan and credits to the Government of Ceylon which now total Rs. 56 million.

Canadian aid to Ceylon has been diversified—assistance has been given to basic resources surveys, agriculture, irrigation, rural community development, airport expansion, fisheries, electric power development, railways, telecommunications, Colombo Port modernization, rural road constructions, the building and equipping of technical schools and university science buildings, and to other fields.

—Canadian Information Service

What's Wrong

(Continued from page 3)

One has to witness the sordid state of affairs just behind the Jaffna Municipal Council bordering the beach. All along one sees carts, buckets and other remnants of the night soil culture, standing as memorials of years of indifference, inefficiency and ineptitude. The area is one of the most neglected spots in Jaffna, with a desecrated old cemetery, a grotesque monument of a public lavatory just where it shouldn't be—by the sea—and ubiquitous drains from police barracks emptying into a main channel that runs right past the Municipality into the sea.

The Council has a responsibility to see that at least its immediate surroundings are maintained according to accepted norms of decency and aesthetics. The responsibility is all the more great since the municipal building houses the Town Hall and overlooks the rest house, the park, the police station the stadium, the public library, the esplanade and the courts of law. No less important is the need for a clean and pleasant beach in the heart of the town.

INTEREST RATES INCREASED TO STIMULATE SAVINGS

The Mannar District Cooperative Bank has increased its rates in order to stimulate the savings habit among members.

The 7th Annual Report of the Bank states that the interest rates on savings deposits, security deposits and fixed deposits have been increased and are comparatively higher than the rates paid by other banks.

The Bank has started mobile bank services to suit the convenience of cultivators. It also assisted the Murunkan and Uyilankulam MPCSS to start rural banks: the Bank feels that this will prove a boon to the farmers of these areas.

During 68/69 the Bank lent out Rs. 3,313,616/06 as agricultural loans and Rs. 1073,510/- on pawns. Savings deposits had increased over 1967's by Rs. 77,319/84.

The net profit earned by the Bank during last year is Rs. 44,536/56.

An Appreciation

Mr. T. Ratnasabapathy, the first Chief Clerk of the Northern Division Cooperative Federation, died recently at the ripe old age of 70.

Mr. Ratnasabapathy who had his early education at Jaffna College, proceeded to Malaya where he served as an Inspector in the Telecommunications Dept. After his retirement, he returned to his motherland and served as Chief Clerk of the NDCF for 17 years.

He was noted for his devotion to duty, efficiency and scrupulous honesty. He was greatly respected by his superiors and won the affection and admiration of his colleagues.

On behalf of all my colleagues, I wish to convey to the sorrowing family our heartfelt condolences.

May his soul rest in peace!
M. A. P.

INVEST your SAVINGS in—

THE JAFFNA COOP. PROVINCIAL BANK LTD.

FIXED DEPOSITS

Interest on Fixed Deposits for 3, 6 & 12 months is 1½%, 2½% and 3½% respectively. On Deposits for 5 years and over and on Deposits for 10 years and over the rates are 4% and 4½% respectively.

SAVINGS DEPOSITS

(1) Interest at the rate of 3½% is allowed on Savings Deposits from 1-7-69. Arrangements can be made to withdraw funds from this account daily.

(2) From 1-11-1967, in the case of Institutions, the rate of interest payable will be 4% for the month in which there is a minimum balance of Rs. 5,000/- or over.

(3) For Cooperative Societies, from 1-11-1967, the rate of interest payable will be 4½%.

SECURITY DEPOSITS

From 1-11-1967, the rate of interest payable on Security Deposits of Societies will be 3½%.

PAWN BROKING

Pawn Broking is done at all our Branches. The rate of interest charged is 11% and Repayment by Instalments is allowed.

Branches:

Jaffna—Paranthan—Chunnakam—Point Pedro (Nelliady)—Chavakachcheri—Chankanai—Kayts—Vali East (Averangal).

Head Office:

59, MAIN STREET, JAFFNA.

TENDER FOR BUILDING

The PRESIDENT, SOUTH YALPANAM M. P. C. S. UNION LTD., KILINOCHCHI will receive tenders from contractors registered with the Government for Rs. 100,000/- and over for the construction of an office and go-down on the Jaffna-Kandy Road near the 157th. Mile Post.

Tenders should be made only on forms obtainable from the office of the above Union on payment of Rs. 250/- as tender deposit. A non-refundable fee of Rs. 2-50 will be charged for every tender form issued.

Tenders should reach us on or before 10-00 a.m. on 15-8-69. Tenders should be sent under registered sealed cover marked "TENDER FOR UNION BUILDING", on the left hand top corner of the envelope.

Tenderers will be permitted to be present at the time of opening of the tenders at the Union Office at 10-00 a.m. on 15-8-69.

The Committee of this Union reserves to itself the right to reject any or all tenders and the right to accept any part of a tender.

The successful tenderer shall be called upon to enter into an agreement within 10 days of writing that his tender has been accepted; if not he shall forfeit the tender deposit. All other tender deposits will be refunded.

K. Mylvaganam,
Adm. Secretary.

A. Shivasunderam,
President.

Eastern Province Agricultural Cooperative Union Ltd.

Kalliyankadu, Batticaloa & Karaitivu
MAIN DEALER FOR MASSEY-FERGUSON
TRACTORS & IMPLEMENTS

SALES ○ SERVICE ○ SPARES
Electric & Oxygen Welding Undertaken

T'phone:—257, Batticaloa

T'gram:—"Service"

T'phone:—10, Nintavur

SOUTH YALPANAM MPCSS UNION LTD., KILINOCHCHI.

Phone: 8.

T'gram: "Yarlunion".

We supply Provisions, Textiles, Agriculture requisites and Building materials.

Agents for: Messrs. Shell Company of Ceylon Ltd., Ceylon Nutritional Foods Ltd., B.C.C. Ltd., Elephant Brand Asbestos and Ceylon Petroleum Corporation.

WANTED

FOR THE JAFFNA COOPERATIVE PROVINCIAL BANK LTD.

A plot of land at Chunnakam in very close proximity to the Chunnakam Market and Bus Stand, preferably on the Jaffna—K.K.S. Road, for putting up a building for the Bank's Branch. Please contact the undersigned, giving details, before the 20th of August.

The Hony. Secretary,
Jaffna Cooperative Provincial Bank Ltd.
59, Main Street, Jaffna.

For Speedy Discharge and Safe Delivery

Jaffna District

Co-operative Harbour Services Union Ltd.

25, Front Street.

JAFFNA.



- STEVEDORES AGENTS
- LANDING CONTRACTORS
- FORWARDING AGENTS

Telephone No. 590

JAFFNA M.P.C.S. UNION LTD.

Largest Wholesale Cooperative Establishment in the North,
Authorised distributors for

CEYLON STATE HARDWARE CORPORATION

also dealers in Textiles, Cement, Milk-foods, Groceries, Oilmanstores & Ceramics and all goods distributed by the

COOPERATIVE WHOLESALE ESTABLISHMENT

Address:

74/3, Hospital Road, Jaffna.

Retail Shop at:

15/1, Power House Road, Jaffna.

வ. ஐ. மே. சபை உபவிதிகளைத் திருத்தியது அங்கத்துவ சங்கங்களுக்கு மேலும் உதவிகள் அளிக்கப்படும்

“வடபகுதியிலுள்ள கூட்டுறவுச் சங்கங்கள் உற்பத்தித்துறையில் இறங்கவேண்டியது அத்தியாவசியம்”

இவ்வாறு வ.ஐ.மே. சபைத் தலைவர் திரு. இ. இராசரத்தினம் அணிமையில் நடைபெற்ற மேற்படி சபையின் விசேட பொதுக் கூட்டத்தில் பேசுகையில் குறிப்பிட்டார்.

மேலும் அவர் பேசுகையில் கூட்டுறவுத் துறையில் சிறந்து விளங்கும் நாடுகளில் கூட்டுறவுச் சங்கங்கள் உற்பத்தித் துறையில் தீவிரமுடன் ஈடுபட்டுத் திகழின்றன என்றார். திரு. கு. நேசையா பேசுகையில் நாம் பல துறைகளிலும் பாதிக்கப்பட்டு வருவதாகவும் இதைத் தடுக்கக் கூட்டுறவாளர்களாகிய நாம் தக்க நடவ

டிக்கைகளை மேற்கொள்ள வேண்டும் எனவும் வற்புறுத்தினார்.

வ.ஐ.மே.சபையின் உபவிதிகளில் சில திருத்தங்களைச் செய்வதற்காக மேற்படி கூட்டம் கூட்டப்பெற்றது. இத் திருத்தங்கள் ஏகமனதாக நிறைவேற்றப்பட்டன. அவையாவன:

2-ம் உபவிதி—புதிய பிரிவுகள் சேர்த்தல்.

2 (6) அங்கத்துவ சங்கங்களின் சார்பில் பொருட்களையும், சேவைகளையும் வழங்குதல், விநியோகித்தல் ஆகிய முயற்சிகளில் ஈடுபடுதல்.

2 (7) வேண்டுகோள் விடுக்கப் படுமிடத்து ஏதாவது அங்கத்துவ சங்கத்தின் வியாபாரத்தினை நடத்துவதற்கு உதவுதல் அல்லது நிர்வகித்தல்

2 (8) உற்பத்திக்குத் தேவையான மூலப் பொருட்களையும், இயந்திர சாதனங்களையும், உபகரணங்களையும் பெறுதலும், வழங்குதலும்.

2 (9) உற்பத்தியிலும், சந்தைப்படுத்தும் முயற்சிகளிலும் ஈடுபடுதல்.

2 (10) ஆணையாளரின் முன் அனுமதியுடன் மேற்கூறப்பட்ட நோக்கங்களை நிறைவேற்றுவதற்கு வேண்டிய தொடர்பான அல்லது உதவியான வேறு எதையும் செய்தல்

28-ம் உபவிதி 19-ம் பிரிவுத் திருத்தம்: தற்போது நடைமுறையிலிருப்பது.

அதிகார சபையின் அதிகாரப்படி, மேற்பார்வைச்சபை

யின் கருமங்களை நடத்துவதற்கு அதிகாரசபையின் அங்கத்துவ ரில் ஐந்துபேர் அடங்கிய காரிய நிர்வாகசபையை நியமித்தல். திருத்தம்

அதிகாரசபையின் கட்டளைப்படி, மேற்பார்வைச்சபையின் குறிப்பிட்ட கருமங்களை நடத்துவதற்கு அதிகாரசபையின் அங்கத்துவர்களில் ஐந்து பேருக்கு மேற்படாத உபசபைகளை நியமித்தல்.

அங்கத்துவ சங்கங்களுக்கு மேலும் சேவை செய்யும் பொருட்டே இத் திருத்தங்கள் செய்யப்பட்டுள்ளன.



வடகுடி கல்வா மேற்பார்வைச் சபையின் வெளியீடு

யாழ்ப்பாணம் 1-8-1969

சர்வதேசக் கூட்டுறவுத் தினவிழா போட்டி முடிவுகள்

கவிதை:

முதலாவது: வீ. கந்தவனம் “வேண்டப்படுவது கூட்டுறவே”

இரண்டாவது: அ. மகாலிங்கம் “கும்மி”

மூன்றாவது: வே. ஐயாத்துரை “நாம் நயம் பெறுவோம்”

கட்டுரை—கனிஷ்ட பிரிவு

முதலாவது: பாஸ்கரன் தெய்வநாயகம்

அ. த. க. பாடசாலை, நற்பிட்டிமுனை

இரண்டாவது: அருணாவி ஆறுமுகம்

மூன்றாவது: ஆ. யசோதரா

இப்பிரிவில் இரண்டாம் மூன்றாம் பரிசு பெற்றவர்கள் தமது முகவரியை உடனடியாக எமக்கு அறிவிக்கவும்.

பொது, சிரேஷ்ட பிரிவுகளின் கட்டுரைப் போட்டி முடிவுகள் அடுத்த இதழில் வெளியிடப்படும்.

சுலோகங்கள்: பிரசுரிக்கத் தகுந்தவை என நடுவரால் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டுள்ள சுலோகங்களை அனுப்பியவர்கள்:

தபோமணான், சி. நடேசன், மு. குலசிங்கம்

சிறுகதைப் போட்டி முடிவுகள் அடுத்த இதழில் வெளியிடப்படும்.

பரிசுபெற்ற விடயதானங்களும், பிரசுரிக்கத் தகுந்தவை எனத் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்ட விடயதானங்களும், கூட்டுறவிலும், ஐக்கிய தீபத்திலும் வெளியிடப்படும். இப்போட்டிகளிலே பரிசு பெற்றவர்களுக்குரிய பரிசில்கள் வ. ஐ. மே. சபையின் வருடாந்த மகாநாட்டிலே வழங்கப்படும்.

தேவை

யாழ்ப்பாண கூட்டுறவு மாகாண வங்கியின் சுன்னாகக் கிளைக்கு கட்டிடம் அமைப்பதற்கு சுன்னாகச் சந்தைக்கும் பஸ்தரிப்பு நிலையத்திற்கும் மிக அண்மையிலேயுள்ள ஒரு காணி தேவைப்படுகின்றது. இக்காணி யாழ்ப்பாணம்—காங்கேசன்துறை வீதியில் இருத்தல் விரும்பத்தக்கது. விபரங்களுடன் ஆகஸ்ட் 20ம் திகதிக்கு முன்னதாக கீழ்க்காணும் முகவரிக்கு எழுதவும்.

கௌரவ காரியதரிசி,

யாழ்ப்பாண கூட்டுறவு மாகாண வங்கி,

59, பிரதான வீதி,

யாழ்ப்பாணம்.

வருடாந்தப்

பொதுக் கூட்டம்

கறுக்காய்த்திவு ப. நோ. கூ. சங்கத்தின் 12 வது வருடாந்தப் பொதுக் கூட்டம் திரு. சி. சிவபுண்ணியத்தின் தலைமையில் நடைபெற்றது. கடந்த ஆண்டு இச்சங்கம் ரூ. 2583/76 ஐ சுத்த இலாபமாகப் பெற்றுள்ளது. இச்சங்கம் சொந்தக் காணியில் ஒரு கட்டிடத்தைக் கட்ட தயாராக இருக்கிறது.

இளைப்பாறியவர்களின் இடங்களுக்கு திருவாளர் சி. நமசிவாயம், சி. சின்னத்தனா, வே. திருநாவுக்கரசு ஆகியோர் தெரிவு செய்யப்பட்டனர். திரு. வே. திருநாவுக்கரசு காரியதரிசியாவும், திரு. வ. செல்வையா தலைவராகவும் தெரிவு செய்யப்பட்டனர். கூட்டுறவு வட்டாரப் பரிசோதகரும் உரைநிகழ்த்தினார். கௌரவ காரியதரிசி நன்றி கூறினார்.

இளவாலையில்

கூட்டுறவுத் தினவிழா

இளவலை திருக்குடும்ப சன்னியர் மடத் திறந்த வெளியரங்கில் இளவலை கோவிற்குற்று கூட்டுறவுச் சங்கங்கள் கூட்டுறவுத் தினவிழாவைக் கொண்டாடியன. இவ்விழாவிற்கு இளவலை ப. நோ. கூ. சங்கத் தலைவர் திரு. இ. செபஸ்தியாம்பிள்ளை தலைமை வகித்தார். வண. டி. துரைசிங்கம் கூட்டுறவுக் கொடியை ஏற்றி வைத்தார். திரு. வ. பொன்னம் லம் கேசுவதியில் சங்கங்களை வளர்க்க அதிக முயற்சியெடுக்க வேண்டும் என்று அங்கத்தவர்களைக் கேட்டுக் கொண்டார். திரு. R. C. S. குக் கூட்டுறவுத் தினவிழாவின் சிறப்புக் கூடியும், கூட்டுறவின் வளர்ச்சிக்கு வேண்டிய வழிவகைகளையும் எடுத்துக் கூறினார். வண. டி. துரைசிங்கம் அவர்களால் பரிசில்கள் வழங்கப்பட்டன. திரு. பொ. கீர்த்திசிங்கம் நன்றி கூறினார்.

சந்திரனில் மனிதன்

477 ஆண்டுகளுக்கு முன்னர் கிறிஸ்ரோபர் கொலம்பஸ் என்னும் துணிச்சல் மிக்க மாலுமி அமெரிக்காவைக் கண்டுபிடித்தார். அம்மபெரும் கண்டுபிடிப்பிற்குத் துணையாய் நந்தவை திசையறி கருவியும், உலகம் ஒரு கோள் என்ற நம்பிக்கையுமே. இக்கண்டுபிடிப்பைத் தொடர்ந்து அறிவும் கல்களும் செழித்தோங்கிப் பரவலாயின. புதிய சமுதாயத்தினையும், புதிய ஈகரீகத்தினையும் உருவாக்க முனைச்சுமக்கள், புதிதாகக் கண்டுபிடிக்கப்பட்ட இந்நாட்டிலே குடியேற விழைந்தனர். இவர்களின் வழித்தோன்றல்களே இன்று சந்திரனில் முதன் முதலாகக் காலடி எடுத்து வைத்தமை மிகப் பொருத்தம். இந்த அளப்பரிய சாதனை நிலைநாட்டப்பட்ட காலத்திலே நாம் வாழ்வதற்குக் கொடுத்து வைத்தவர்கள். விஞ்ஞான, தொழில் நுட்பத்துறைகளிலே இதுவே மனித குலத்தின் மிகப்பெரிய சாதனை. விண்வெளி ஆராய்ச்சியில் புதிய ஊழி பிறந்து விட்டதெனலாம். சந்திரனிலே உலாவிய இந் அமெரிக்கர்களுக்கும், இச்சாதனைக்கு வித்திட்ட விஞ்ஞானிகளுக்கும் மனிதகுலம் மிகவும் கடமைப்பட்டுள்ளது.

ஏனைய நாடுகளையும் விட அமெரிக்காவின் கல்வி அடித்தளம் மிகவும் விசாலமானது. எல்லா நாடுகளிலும் உயர்தர ஆராய்ச்சியில் ஈடுபட்டுள்ள விஞ்ஞானிகளின் தொகையைச் சேர்த்துப் பார்த்தாலும் அமெரிக்காவிலே இத்தகைய ஆராய்ச்சியில் ஈடுபட்டுள்ள விஞ்ஞானிகளின் தொகை அதிகமாகவே இருக்கின்றது. பார்த்த விஞ்ஞான அறிவும், மனிதத்துணியும் இணைந்தே இம்மபெரும் சாதனைக்கு வழிகோலின.

எவ்வாறு அச்ச இயந்திரம் 500 ஆண்டுகளுக்கு முன்னர் மறுமலர்ச்சி பரவ உதவிற்கோ அகேபோன்று இன்று வானொலியும் தொலைகாட்சியும் இவ்விண்வெளிப் பிரயாணத்தைச் சாத்தியமாக்கியதுடன், இலட்சக் கணக்கான மக்கள் தங்கள் இல்லங்களிலிருந்தே இந்த அற்புதமான வரலாற்று முக்கியத்துவம் வாய்ந்த பிரயாணத்தை அவதானிப்பதற்கு வழிகோலின.

அமெரிக்காவின் விண்வெளிப் பிரயாண வெற்றி ஏனைய கோள்களுக்குச் செல்வதற்கு அடிகோலி மனிதனின் அறிவுப் பசியைத்தூண்டி விட்டிருக்கிறது. மனிதகுலமே அழிந்து விடக் கூடிய ஆபத்திலிருந்து இச்சாதனை எம்மைக் காப்பாற்றிவிட்டது. அஃது மனித குலத்தின் முன்பு எப்போதும் காணாத மறுமலர்ச்சிக்கு வித்திட்டு விட்டது.

நீட்டோலை—கபிலர்

கோபம் வேண்டாம்,
நிலவிலை பேசுங்கள்

சந்திரனில் அமெரிக்க விண் வெளி வீரர்கள் காலடியெடுத்து நடந்து திரிந்து அங்குள்ள மண்ணையும் எடுத்துக்கொண்டு திரும்பிவிட்டார்கள். இதனால் உலகத்தில் ஒரு புதிய சகாப்தம் உருவாக்கப்பட்டது. மனிதனின் விஞ்ஞான அறிவும், ஆற்றலும் எவ்வளவு விரிவடைந்திருக்கிறது என்பதை இதன்மூலம் நாம் உணர்கிறோம். மனிதன் புரிந்த அசியமான இடத்தைச் செயல் மனித இனமே பெருமைப்படவேண்டிய ஒப்பற்ற சாதனையாகும். இதன் பழி அகிலம் உள்ள வரை அழியாது செப்டும்.

அமெரிக்க விண் வெளி வீரர்கள் பூமியிலிருந்து சந்திரனை நோக்கி அப்பலோ 11-ல் சென்ற நாள தொடக்கம் பத்திரிகைகளும், வாடுவதையும் அவர்கள் பார்த்து உற்சாகமான செய்தினைத் தந்தன. வாடுவதில் பெரியதின் முன்னால் ஆவலுடன் கூடி நின்று விமர்சனங்களைக் கேட்டுக் கொண்டும், ஏதாவது ஒரு செய்திப் பத்திரிகையை வாங்கிக்கொண்டு போவோரையும் நடந்தினமும் கண்டோம். பாமர மக்கள் ஈடுபாடு அகிலத்து மக்கள் அந்த இனத்தின் கவனமும், செங்குத்தும் அப்பலோ 11 பற்றித் துற்றி வளைத்தன. சந்திரனை நோக்கிச் சென்ற அமெரிக்க வீரர்கள் சந்திரனில் காலடி எடுத்து வைப்பதில் மனித இனம் எவ்வளவு தூரம் அக்கறை காட்டியுள்ளது என்பதை இவைகளால் உணரலாம்.

எமது புராணங்களிலும், இலக்கியங்களிலும் சந்திரனோடு, நாகலோகம் என்று பல்வேறு உலகங்கள் இருப்பதாகக் கூறப்பட்டுள்ளன. அவ்வாறு கூறக்கெல்லம் தேவர்கள் சஞ்சாரம் செய்தத கவுரபூமியிலுள்ள வீரமிக அரசாள் அங்குல்லம் சென்று கோரிட்டு சென்று அவர்களை ஆண்டதாசவும் படிக்கிறோம். இராபாயணத்தில் கசரகர் 'உள்ளன' லகிலில் விண்ணில் நாகரில் தள்ளும். உலகமெல்லாம் தவிர்த்து நின்ற யான்' என்று ஒரு சந்தர்ப்பத்தில் கூறினார். வெள்ளன் லகிலில்—பூவுலகில், விண்ணில்—விண்ணுலகில் நாகரில்—நாகலோகத்தில் இந்த உலகங்களில் லல்லாம் மனிதர்கள் வாழ்ந்தார்கள் என்று கூறும் எமது புராண இலக்கிய கூற்றுக்களை கோள்களிலே உயிரினங்கள் வாழ்வதாக கூறும் இன்றைய விஞ்ஞானம் கோடிட்டுக் காட்டுகின்றது.

அமெரிக்க வீரர்கள் சந்திரனில் காலடிவைத்ததை அகிலகாலத்தில் வாடுவியில்கேட்ட என்மனம் அடைந்த வகை சொல்ல முடியாத உணர்ச்சியை எழுத்திலே வரைய இயலாது. அன்றைய சந்திரனைப் பார்த்த எனக்கு சந்திரனில் ஒருவித இரக்கம் ஏற்பட்டது. மனிதன் கைப் பற்றி விட்ட சந்திரன் அழுத முகத்துடன் இருக்கும் நங்குப் போலவே எனக்கு அன்று தெரிந்தது. பெரும் விஞ்ஞானர்கள், எழுத்தாளர்கள் சந்திரனில் உலகத்தைத் தந்திரனில்; பெண்ணின் முத்திற்கு ஒப்பிட்ட முழுமையில் என்வெளி வீரர்கள் மண்ணை அள்ளினார்கள! இது மாபெரும் சாதனை; அதிசயமான சம்பவம். இச்சம்பவம் நாம் வழம் காலத்தில் நினைந்ததை எமது டாய்க் கியமாக.

அப்பலோ 11 ஐ சந்திரனுக்கு அனுப்புவதற்கு அமெரிக்கா 3 ஆயிரம் கோடி டொலரைச் செலவிட்டது. இவ்வளவு

இலங்கையின் கூட்டுறவு வரலாறு ஐம்பது ஆண்டுகளுக்கு மேற்பட்ட காலத்தை யுடையது. இவ்வாண்டுகளில் அது அடையவேண்டிய அல்லது அடையுமென எதிர்பார்த்த வளர்ச்சியையோ, உயர்ச்சியையோ அடையவில்லை. இந்நாட்டின் கூட்டுறவு இயக்கத்தில் நிறைவுகூறும் என்ற உண்மை இவ்வியக்கம் இத்தனை ஆண்டுகள் இந்நாட்டில் இயங்கியும் பரிசுறவு கொள்ளத்தக்க அல்லது மகிழ்ச்சி தரத்தக்க வளர்ச்சியடையாததற்குப் பல காரணங்கள் இருக்கின்றன.

இங்கிலாந்தும்
இலங்கையும்

இங்கிலாந்து போன்ற மேற்பத்திய நாடுகளில் கூட்டுறவு கோன்றியது போல் இந்நாட்டில் அதுதான் தோன்

றவில்லை. இங்கு கூட்டுறவு அரசாங்கத்தால் ஆரம்பிக்கப்பட்டது. இங்கிலாந்து தேசத்தில் கூட்டுறவின் முன்னோடிகள் கூட்டுறவினைத் தோற்றி வித்த காலத்தில் அரசாங்கம் நெதவிதமான ஒத்துழைப்பையோ, உதவியையோ கொடுக்கவில்லை; கொடுக்க எண்ணவில்லை. மாறாகச் சில சமயங்களில் அரசாங்கத்தின் கொள்கைகள் கூட்டுறவு இயக்கத்துக்கு இடையூறு இருந்திருக்கின்றன. ஆனால் இந்நாட்டில் அரசாங்கமே முன்வந்து கூட்டுறவு இயக்கத்தை

சர்வதேச இயக்கம் இன்று 60 நாடுகளைச் சேர்ந்த 25 கோடி கூட்டுறவுகள் இத்தனைத்தினக் கொண்டிருக்கின்றன. இங்கிலாந்திலே மூல் தோன்றி, பின்பு சில நாடுகளுக்கும் ரவிய இச்சாவ தேசிய உயக்கத்திலே அங்கம் வகிக்கின்றன என்பதை உணரப்போது நீங்கள் பெரு

கொள்கையைச் செவ்வித்து, ஏறக்குறைய 4 தலைசிற எஞ்ஞானிகளின் நுண்மதீயையும் அயராது உழைப்பாய் யன்புத்தி தீரமிக் மூன்று வீரர்களின் செயலையும் கொண்டுவிரிக்கா சந்திரனில் பனி தனை முதன்முதல் இறக்கிய பெருமையைத் தேடியுள்ளது. பணச் செலவு, உழைப்பு, தீர்ச்செயல் எனும் மூன்று உலக வரலாற்றிலே சாதிக்கப்பட்ட பனி-னது இம்மாதிரி சாதனை, உலகத்திற்கு மாடு குப் நன்மையகளைச் செய்வே இன்று பதிய சாப்சத்தைத் தோற்றுவித்திருக்கிறது; உலகத்தின் பரிசு நன்மைகளுக்காவே பனி-ன் இவ்வளவு அரிய பயற்சிகளைச் செய்திருக்கவேண்டுமென்று நான் வருகிறேன். ஆகவே, அப்பத்தினே இங்கிலேண்டு. இச்சாதனை உலகத்திலுள்ள பெரிய பிரச்சினைகளைத் தீர்த்து மக்களின் குன் வாழ்வுக்கே, அன்பு வழிவிறகு, உலகம் ஒரு குடும்பம் என்ற உணர்வுமிக வாழ்விதக் கழிவுகளுக்காய் பக்கங்கள் இங்கே செலக்கக் கூடாது அனுபவிக்கலாம். அதைவிட்டு பூமியில் மனைத்த கோபுரம் நியாயம் போன்ற உலகப் போதகிரமல்ல, சந்திரன், நட்சத்திர மண்டலங்கள் யாவும் நாமுலமாவது நிச்சயம்!

இலங்கையில் கூட்டுறவு

ஆரம்பித்தது மட்டுமன்றி, அது குறிக்கோள் மாறுபடாமல் தொடர்ந்து இயங்குவதற்கு பலவழிகளில் உதவியும், ஒத்துழைத்தும், சலுகைகள் காட்டியும், சட்டங்கள் தீட்டியும் ஆதரித்து வருகின்றது.

க. ஜெபாத்தினம், நிருவாகக் காரியதரிசி, நிருக்கோணமலை மாவட்ட கூட்டுறவுச் சமாச்சி

தோற்றத்தில் குறைபாடு உண்மையான கூட்டுறவு என்றால் மக்கள் தாமதம் உணர்ந்து சேரவேண்டும். அதாவது, கூடியிருங்கவதால் கிடைக்கக்கூடிய பயனை அவர்கள் உண்மையாக அறிந்து உணர்ந்து சேர்த்து நான் அது வெற்றிகரமாகவும், உண்மையாகவும் இயங்கமுடியும்.

ஆனால், இங்கே கூட்டுறவு இயக்கம் 1911-ம் ஆண்டுச் சட்டத்தால் தான் தொடங்கப்பட்டது. இயக்கத்தை ஆரம்பிக்கின்றபோது அது தாமதம் இயங்காது என எண்ணியோ, நேர்மையாகவும் தொடரது எனக்கருதியோ சட்டத்தைப் போட்டுச் சட்டத்திற்கு உட்படுத்தி இயங்கவைத்தனர் போலும். ஆரம்ப காலத்தில் ஐக்கிய நாணய சங்கங்கள் அமைக்கப்பட்டன, அந்தச் சங்கங்களில் அங்கத்தவர்களாகச் சந்தார்த்து அரசாங்கத்தின் கட்டுப்பாடு

மேற்கண்டவாறு வ. ஜே. ரே. சபை உபதலைவர் திரு R. C. S. குக் அராலி வட்டுக்கோட்டை மானியாய் கோவிற்பற்றுக்களிலேயுள்ள கூட்டுறவு நிறுவனங்கள் கூட்டுச் சேர்ந்து நடாத்திய சர்வதேச கூட்டுறவுக் கனவிழாவில் கேசுகையில் குறிப்பிட்டார். கூட்டம் ஆரம்பமாகுமுன் வட்டுக்கோட்டை கிராம சபைத் தலைவர் திரு S. நிறகங்கத்தனதும், உபதலைவர் திரு V. இரத்தினசங்கத்தினதும் மேற்பார்வையிலே சமீபத்தில் ஓட்டப் போட்டி நடாத்தப்பட்டது

வட்டுக்கோட்டை நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் திரு A. அமிர்ததீனகம் கேசுகையில் அப்பகுதியிலே சிறந்த கூட்டுறவு அமைவ செய்து வருவதனால் அப்பகுதி விவசாயிகள் பெரும பயனடைந்துள்ளனர் என சுட்டிக்காட்டினார். கூட்டுறவுச் சங்கங்களிலே தவி வகிப்பார் எவராயினும் அப்பதியினை துஷீரயோகம் செய்வால்—அவரது அந்தஸ்தினையும் செல்வாக்கினையும் பெரு படுத்தது—அவர்களைக் கண்டிக்க உறுப்பினர் முன்வரவேண்டும் என அவர் பேசுவது கேட்கொண்டார். கூட்டுறவுச் சங்கத்திற்கு இழைச்சுபட்டும் அந்திசெய்கு இழைக்கப்படுவதாக உறுப்பினர் உணர்ந்து வேண்டிய நடவடிக்கைகளை எடுக்கவேண்டுமென அவர் வேண்டிக்கொண்டார்.

வட்டரப் பிரிசோசுக் கிர. S. S. சபாநாயகமும் உரையாற்றினார்.

பெற்றமுடியும் என்ற குறிக்கோளில்தான் அநேகர் சேர்ந்தார்கள் தவிர, அன்னியேன்னிய உதவிமூலம் சுய உதவி அடையலாம் என்ற அடிப்படையில் அவர்கள் சேரவில்லை ஏனெனில் இன்ற பதிவு செய்யப்பட்ட இயை

நாணய சங்கங்களில் பெரும்பாலானவை பெயரளவில் மட்டும் வாழ்கின்றன செயற்படுகின்ற ஒரேசில சங்கங்கள் கூட்டெட்டிந்து இயங்குதான் என்ற ஜபத்தையே தருகின்றன.

சுயமாக இயங்க வேண்டும்

இலங்கையில் கூட்டுறவு இயக்கம் இவ்வாறு குறை

பாட்டுடன்தான் ஆரம்பமாகியது. ஆரம்பத்தின் ஆரவரவுடனும், அணைப்புடனும் ஆரம்பிக்கப்பட்டது தவறன்று ஆனால் அது தானே ஆரம்பித்திருந்தால் தற்போது கணப்படுவன்ற பல குறைபாடுகள் இல்லாமல் இருந்திருக்கும். குழந்தைக்குத் தாய் உணவு இல்லாதது தவறில்லை. ஆனால், குழந்தை வளர்ந்து தானே உண்ணுவன்ற பருவம் அடைந்த பின்னரும் தாய் தனக்கு உணவு இல்லாதது ஏன் எதிர் பார்க்கப்படுமானால் அது எவ்வளவு தவறாகுமோ அது போல் இங்கு கூட்டுறவு இயக்

கம் ஆரம்பிக்கப்பட்டு அப்பகுதி ஆண்டுகள் ஆகிய பின்னரும் கூட்ட அரசாங்கமே முழுக்க முழுக்க ஆதரவு தந்து ஆட்டொள்ளும் என எண்ணிச் சுயமாக இயங்குகின்ற எண்ணமே இல்லாமல் இருப்பது தவறமாம் என்ற அது சமூகாயத்திற்குத் தீங்காகவும் அமையு.

சுய இயக்கம் நற்போது அரசாங்கம் கடன் கொடுத்து உதவி

கூட்டுறவுத் தினவிழாவில் மக்கள் எதேகைய உற்சாத்தினும், மகிழ்ச்சியுடனும் கலந்து கொள்கிறார்களோ அவ்வண்ணம் கூட்டுறவுச் சங்கங்களின் கருமங்களிலும் கலந்து கொள்ள வேண்டும் என தனுக்காய் பகுதப். நோ. கூ. சங்கங்களின் சாசத்தினால் கொண்டாடப்பட்ட சாவகேசக் கூட்டுறவுத் தின விழாவிற்குத் சலுகை வகித்துப் கேசுகையில் திரு. மு. தப்பிமுத்து குறிப்பிட்டார்.

கூட்டுறவுக் கொடியை ஏற்றுவதைத் திரு. வே. சுப்பையா கேசுகையில் எல்லாப் பாடசாலைகளிலும் கூட்டுறவுச் சங்கங்களை நிறுவவேண்டுமென மாணவர்களிடம் கூட்டுறவுத் தத்துவங்களை அறிந் வாசனாக விளங்க முடியும் என்ற குறிப்பிட்டார்.

இவ் உதவாக விலைத்திட்டத்தின் கீழ் பொட்டனைச் சங்கங்கள் மூலமாகக் கொள்வனவு செய்ய மலர், வரி களிலே சலுகைகள் கொடுக்காமலும், கட்டுப்பாடான கொடுக்களை வாங்குவதில் தனியுரிமை காாமலும், இருக்குமின் இன்று நாட்டிலே கூட்டுறவுச் சங்கங்கள் இருப்பதை அறிகிறோம்.

இலாபகாரற்ற சங்கங்களின் இணைப்பு

கூட்டுறவு இயக்கத்தினைப் பலப்படுத்த முதலாவது கச்சங்கங்கள் அரசாங்கத்தின் ஆதரவும், உதவியும் இல்லாமலே இயங்கச் செய்வதற்கு முயற்சிகளில் தீவிரமாக ஈடுபடுதல் வேண்டும். அரசாங்க உதவி இறுவதில் தவறு இல்லை, ஆனால் அரசாங்கத்தின் உதவி இல்லையெனில் அது இயங்கமுடியாமல் குலைந்து போய்விடும் என்ற நிலை ஏற்படக்கூடாது; அரசாங்க உதவியை எதிர் பாராமல் சங்கங்கள் சுயமாக இயங்க வேண்டுமானால் அவை

பொதுமாதாரீரியில் கிடமாக இருக்கவேண்டும். அதாவது அவை இலாபகாரமாக இயங்கவேண்டும். இலாபம் கூட்டறவுச் சங்கங்களைக் கமாறுவது. ஆனால், இங்கு இலாபம் என்ற சொல் அங்கத்தவர்களுக்கும், வாடிக்கையாளர்களுக்கும் சங்கங்களின் மூலம் கிடைக்கின்ற பயனைய குறிக்கின்றது. அதாவது அந்நிய நிறுவனங்களை விட பயன் உடனாகவும் பலன் உடையதாகவும் கூட்டுறவுச் சங்கங்கள் இயங்கவேண்டும் அப்படி இயங்கவேண்டுமெனில் 'கூண்டங்கய் காற்

பணம் கரை கூலி முற்காற்பணம்' என்ற நிலை இருக்கக்கூடாது. அன்றாடச் சங்கத்தின் தொழிற் ரப்ப அகிகமாக இருந்தால் தான் குறைந்த செலவிற்கு கூடிய பயனுடன் இயங்கமுடியும். ஆனால் சங்கங்களை வேறு நிகளினால் தொடர்ந்து பிரித்துப் பிரித்துச் செல்லாமல், சிறுசிறு சங்கங்களைத் தொடர்ந்து அபினைத்துப் பினைத்துச் செல்லப் பாராண்டு கூட்டுறவுச் (தொடர்ச்சி 8-ம் பக்கம்)

தனுக்காய் கிராமச் சங்கத்தலைவர் திரு. சுந்தரம், திரு. R. சோமசுந்தரம், தனுக்காய் ப. நோ. கூ. சங்க முகமையாளர் திரு. வே. நடேசபிள்ளை, V. A. சந்திரசேகரம் ஆகியோர் கேசுகிராமம் போட்டிகளில் ரிசு பெற்றவர்களுக்குத் திரு. மு. தப்பிமுத்து ரிசுக்களை வழங்கினார். சேவாளர் திரு. த. சிவசங்கம் நன்றி கூறினார்.

சில கருத்துக்கள்

கம் ஆரம்பிக்கப்பட்டு அப்பகுதி ஆண்டுகள் ஆகிய பின்னரும் கூட்ட அரசாங்கமே முழுக்க முழுக்க ஆதரவு தந்து ஆட்டொள்ளும் என எண்ணிச் சுயமாக இயங்குகின்ற எண்ணமே இல்லாமல் இருப்பது தவறமாம் என்ற அது சமூகாயத்திற்குத் தீங்காகவும் அமையு.

சுய இயக்கம் நற்போது அரசாங்கம் கடன் கொடுத்து உதவி

கூட்டுறவுத் தினவிழாவில் மக்கள் எதேகைய உற்சாத்தினும், மகிழ்ச்சியுடனும் கலந்து கொள்கிறார்களோ அவ்வண்ணம் கூட்டுறவுச் சங்கங்களின் கருமங்களிலும் கலந்து கொள்ள வேண்டும் என தனுக்காய் பகுதப். நோ. கூ. சங்கங்களின் சாசத்தினால் கொண்டாடப்பட்ட சாவகேசக் கூட்டுறவுத் தின விழாவிற்குத் சலுகை வகித்துப் கேசுகையில் திரு. மு. தப்பிமுத்து குறிப்பிட்டார்.

கூட்டுறவுக் கொடியை ஏற்றுவதைத் திரு. வே. சுப்பையா கேசுகையில் எல்லாப் பாடசாலைகளிலும் கூட்டுறவுச் சங்கங்களை நிறுவவேண்டுமென மாணவர்களிடம் கூட்டுறவுத் தத்துவங்களை அறிந் வாசனாக விளங்க முடியும் என்ற குறிப்பிட்டார்.

முதற்பரிசு பெற்ற கவிதை

வேண்டப்படுவது கூட்டுறவே!

வி. கந்தவனம்

வேண்டப்படுவது கூட்டுறவு - எங்கும்
தூண்டப்படுவது கூட்டுறவு
கூண்டறக் கரியப் யங்கள் பலவற்றை
வேண்டப் பெறுவது கூட்டுறவே - நிக
வேண்டப் பெறுவது கூட்டுறவே!

நன்மை அளிப்பது கூட்டுறவு - உள்ள
புன்மை தவிப்பது கூட்டுறவு
ன்மடங் காப்பது யன்ள் பலவற்றும்
உன்மை வழி இந்தக் கூட்டுறவே - பெரும்
உன்மை வழி இந்தக் கூட்டுறவே!

துங்க நெறிமுறை கூட்டுறவு - புவி
எங்கும் வளர்வது கூட்டுறவு
சங்கம் அமைத்துச் சமுதாயத் தழைத்திடத்
தங்கொளி நல்குமிக் கூட்டுறவே - என்றும்
தங்கொளி நல்குமிக் கூட்டுறவே!

சொல்லு முயர்ந்த பொருள்களெல்லாம் - மிக
நல்ல விவக்குப் பெற்றிடலாம்
தொல்லை துயர் வருவ காலத்திலே கடன்
வல்லியில் வாங்கி வளர்ந்திடலாம் - கடன்
வல்லியில் வாங்கி வளர்ந்திடலாம்!

வீட்டை வளர்ப்பது கூட்டுறவு - நன்கு
நாட்டை வளர்ப்பது கூட்டுறவு
கேட்டமளித்துக் கவலை ஒழித்துப் பண்
பாட்டை வளர்ப்பது கூட்டுறவே - பண்
பாட்டை வளர்ப்பது கூட்டுறவே!

நின்று நிலைப்பது கூட்டுறவு - புழி
வென்று தழைப்பது கூட்டுறவு
ஒன்றி உழைத்து வளர்ந்து சிறப்புகற்
கென்று பிறந்ததிக் கூட்டுறவே - அதில்
நின்று சிறப்பது நம்குடனே!

ஐயர் நினைத்திடின் நாட்டை வளம்பெறச்
செய்யச் சிறந்தது கூட்டுறவு
பெய்யக் களவதைத் தவிர்த்திந் வையத்தில்
உய்யத் தகுந்தது கூட்டுறவே - மிக
உய்யத் தகுந்தது கூட்டுறவே!

நேர்மை வளர்ப்பது கூட்டுறவு - நிகம்
நீதியைக் காப்பது கூட்டுறவு
சீரமைப்பதைத் தவிர்த்தித் தலைதனி
ஓர்மை யளிப்பது கூட்டுறவே - கனி
ஓர்மை யளிப்பது கூட்டுறவே!

கூழங் குடிக்க வழிகளின்றி - ஓந்
புழும வறமை கலையிற் பட்ட
ஏழைகளு மொன்று சேர்ந்துழைத் தால்முத
லளி - ளாக்கிந் கூட்டுறவே - முத
லளி - ளாக்கிந் கூட்டுறவே!

சின்னச் சின்ன இழை பின்னிவர - எழிற்
சேலை வளர்கின்ற பான்மை யப்போல்
சின்னஞ் சிறுக்கலைச் சேர்த்துக் குழைபுது
பெண்ணம் பெருஞ்சுவர் தேன்றுகல்போல - ஓந்
பெண்ணம் பெருஞ்சுவர் தேன்றுகல்போல -

சின்னத் தனித்தள்ள ஆற்றல்களைச் - சேர்த்துப்
பின்னிப் பிணைத்துயர் கூட்டுறவால்
செய்யச் செயல் ஆற்றிவிட்ட பின்னர்
என்ன நினைத்துப் பெற்றிடலாம் - பின்னர்
என்ன நினைத்துப் பெற்றிடலாம்!

கூறுவான் கூட்டுறவு பொன்றிருந்தார் - போதும்
வேறென்றும் வேண்டிய கல்லையம்மா!
ஆறில்ல வுநம் அழகு பெறும் புவி
தோறும் விளங்கும் வளங்கள் வரும் - புவி
தோறும் விளங்கும் வளங்கள் வரும்!

கவிதைப் போட்டி நடுவரின் குறிப்புரை

கொடுக்கப்பட்ட ஒவ்வொருப் பற்றிக் கவிதை
எழுதவது எந்தக் கவிஞனுக்குமே எளிதான காரியம்
அன்று. அதுவும் குறித்த உருவங்கள் அணையாத்து
முடிக்க வேண்டிய தேவை ஏற்பட்டால், காரியம் மிகவுய
வில்லங்கமாகி விடும். அப்படியிதந்து, இப்போட்டிக்குப்
பரிசுக்குரிய விதிகள் மூன்று, 'கூட்டுறவு' வெளியிட
ஏற்றவை பத்தும் கிடைத்தமை மகிழ்வக்குரியதாகும்.

ஒரு கூட்டுறவுப் பற்றிய நிகரந்த அறிவு மட்டும்
அதனைப் பற்றிய கவிதை ஒன்றை எழுதி முடிப்பதற்குப்
பேர்தகுது குடி, அப்போட்டிக்கு உணவு கலந்த சூடு
பாரும் செய்யுள் இயற்றும் ஆறறலும் வேண்டும். இவை
இரண்டும் பொருத்திய சிலர் நமிகைய இருப்பது தெளிவு.
இவ்வாற்றலையும் உணவையும் பலர் பெறமுயலவும்
வெளிக்கூட்டவும் இதோன்ற போட்டிகள் உதவுவதாக.

சுவரை வைத்தக் கொண்டே சித்தரம் எழுதுகி
றோம். அதுபோல, ஒரு நல்ல கருத்தை வைத்துக்
கொண்டொன் கவிதையோ, பிற துக்கியமோ ஆக்க முடி
யும். எவ்வளவு வலிமை பொருத்தியதாயினும் வெறுஞ்
சுவர் சத்திரம் ஆகாததோல, வெறுஞ் சருத்தும் இலக்கிய
பாடாத ஒவியத்தை வெறுவெளியில் தீடி விடுவதா
டுயலாக. எனவே, சருத்தை சேர்ந்து கலையாக்குவதே
கவிஞர் என்ன கடனாகும். இதனை இப்போட்டி நினைவுறுத்தி
யிக்குமாயின் கூட்டுறவுப் பணியோடு இலக்கியப் பணியும்
நிழந்தகாவிவிடும்.

“மஹாகவி”

“நீழல்”
அனவாட்டி,
14-7-69.

தமிழில்தான் முடியும்

அலுவலகங்களிலே
எந்நேரம் முயற்சிக்கின்ற
ஒரு சொல் Urgent என்
னும் சொல்லுக. இச்
சொல்லை எளிதில் மொழி
பெயர்க்கலாம். “அவரம்”
என்னும் சொல் மிவற்
பழகப் சொல் Very Urgent
என்னும் சொல் தான்
“மி” அவசரம்” என்று
சொல்லலாம். “விரைவு”
என்னும் சொல்லையும் பயன்
படுத்திக் கொள்ளுங்கள். “வினை
செயல் வ-க” என்னும் சொல்
அவசரத்தை வளர்வார்
வகுத்துள்ளால்லவ? விரை
ந்து வினை செய்வதை அவர்
அங்கே வலியுறுத்துகின்றார்!

“தூங்கு தூங்கிச்
செய்யுறால் தூங்குந்
தூங்காது செய்யும் வினை”
என்னும் அரிய வாக்கியனை
நாம் என்றும் மறக்கல் இய
லாதது.

“தூங்குதல்” என்னும்
சொல்லை ஏதோ தூங்கத்
தேர்ந்தெடுத்துள்ளார்? அலு
வலகங்களிலேயே அயர்ந்து
உறங்குவார் வளர்வார்
கலக்கலேயே நிறைந்துந்
பார்க்கின்ற நாம் ஒவ்வொரு
உணரலாம்! எந்தக் கோப்பினை
(File) உடனே கவனிக்க வேண்
டு. எந்தக்கேப்பினை ஒயர்ந்
ருந்து பார்க்கலாமென்பதனை
உணர வேண்டும்.

“விரைந்து தொழில்
கேட்கும் ஞாலம்
நிரந்தரினிது
சொல்லுதல்
வல்லார்ப் பெறின

“விரைவு” என்னும்
சொல்லை வளர்வார் சிறந்த
முறையில் பயன்படுத்துயுள்
ளார் Very Urgent “மிகு
விவரம்” என்ற சொல்லாம்.
Express வண்டி இரூக்
பேருந்துகளிலும்
Express உண்டு. இவ் வண்டி
“விரைவு வண்டி” என
அழைக்கின்றார்கள் “விரைவு
வண்டி” என்பதனை ஒதுர்
“விரைவு வண்டி” என்று
படித்தாராம்! அச்செய்தி
நமக்குத் தேவையில்லை.

“சுறுக்கென வந்து சேர்”
எனச் சிறுநூல்களில் சொல்
வார் “சுறு” கொண்டு
என்ப புலவர்கள் எழுதுவார்
கள். “சுறு” என்ற சொல்
தொல்லையில்லை” என்றார்
கள். “தெற்றென்” என்னும்
சொல்லுக்கு “விரைவு”
என்னும் பொருளுண்டு. என
நல்லபடியார் நமக்குக் கவி
கின்றது அலுவலக ஏ களில்
நாம் பின்வருவ வகையிலே
லாம் எழுதலாம்:

“இனை விரைவுக் கவ
னிக்கவேண்டும்”
“சுறுக்கெனக் குறிப்பு வரை
யலாம்”

“மூலக் கோப்பினைக் கடி
திர பொணர்க”
தமிழ்ச் சொற் ற் கொஞ்ச
விளையாடவதைக் கண்டு யகி
ழலாம்.

“நாடகத்தல் உன் அடி
யார் பேல் நடித்து நான்
நடவே வீகத்தே புகுத்திந்
வன் மிப்பதரிதும் விரை
கின்னே”

என்பாடுகின்றார் மணி
வாசகர். விரைகின்றேன்,
மெரிதும் விரைகின்றேன்,
மிப்ப் பெரிதும் விரைகின்
றேன் என வார்த்தை
என்றார். Urgent, Special,
Immediate என்று அலுவல
கங்களில் சொல்வார் அங்கு
என்றார் பார்க்கலாம்.

Please take urgent action-
விரைக.Please treat this as special-
பெரிதும் விரைக.Please treat this as
'immediate'- மிகப் பெரிதும்
விரைக

“வ்வாறு நாம் கோப்பு
களிலே எழுதுவோமாயின்,
கேப்புகள் தமிழ் மணம்
பெறுபென் தில் தடை
யுண்டா?

Urgent என்னும் சொல்லை
அதிக நம் நினைக்க
கடிய வேறொரு சொல் Delay
என்னும் சொல்லாகும். துச்
செல்லும் அலுவலகங்களில்
எந்நேரம் முழங்கிக் கேண்
டிருக்கும்! அலுவலகத்தில்
ணிபற்றுவார் இச்
சொல்லை அடிக்கடி பயன்
படுத்துவார். அலுவலகத்
திரவகின்ற வெளியார்
களும் இச்சொல்லை மிகுதியா
கப் பயன்படுத்துவார்.

கோ. முத்துப்பிள்ளை பி. ஏ.

ஒர் அலுவலர் இன்னொரு
அலுவலரை
“You have delayed this file”
என்று சொல்லுமா! அவ
ருக்கும் மேற்படியில் அமர்ந்
துள்ளவர், இதே வாய்க்கி
யத்தை இவருக்குச் சொல்லு
வார்! ஒதுவர் மற்றொருவர்
மீது சாநம் குற்றத்திற்கு
Delay என்னும் சொல் மிக
வும உதவி செய்யும். இச்
சொல்லை “தாமதம்” என
மொழிபெயர்க்கின்றோம்.
“தாமதம்” என்னும் சொல்
லைத்தவிர வேறு சொற்
இல்லையா என்றும் வினாவினை
எழுப்புவோம். “உண்டி” என்
றும் விடை உடனே கிடைக்
கும் “தாமதம்”, “சுணக்
கம்” என்னும் சொற் றைப்
பலர் மறந்து போயிருக்கக்
கூடும்! ஆகிலகச் சொற்களை
நினைத்துப் பார்க்கும் அ
வர்க்கு தமிழ்ச் சொற் றை
நினைத்துப் பார்க்கலாமே.

“Bad delay” என்பதை
ஒருவ “பா மதம்” என்று
மொழிபெயர்த்து விட்டார்!
“பாமோசம்” என்னும் சொற்
களைத் தம் சேக்கிழைய
அடிகளடிச் சொல்லும் வழக்
கம் அவருக்கு இந்நினைவுக்
லாம்! “நீண்ட தாமதம்”
என்பதுதான் தமிழ் முறைக்
ச்சொல்.
“He will take sometime
for a decision to be taken”
என்னும் வாய்க்கிய சொல்
துக்கெனச் சொல். இதனை

“முடிவு எடுக்க இன்னும் சில
நாட்கள் ஆகும்” என எழுது
வதே சிறப்பாக அமையும். தமிழில்
எழுதும்போது “நாட்
கள்” என்னும் சொல் மதங்
களையும் ஆண்டனையும் கூடக்
குறிக்கும். “Bad delay” என்
றால் “நீண்ட தாமதம்” என
எழுதலாம் எனக் கண்
டேடும்.

“Why delay” என அலுவலர்
கள் எழுதுக போர்-ள்.
இதனைச் “சுணக்கம் ஏன்”
என அழகு தமிழில் அமைத்
தக்கூடலாம். “Delay
Should be avoided” எனச்
சொல்பார் எழுது
வார். இதனை நாம் தவக்
கத்தைத் திரைக்கேள்வனம்”
என மோனையோடு மொழி
பெயர்க்கலாம்.

சொல் கேள்விவிட்டால்
“Explain delay” என்று எழுதி

வினாவர்கள். “சொல்லுதல்
விரைவு விளக்கம் தேவை” என
இதைத் தமிழில் சொல்
லாம் “Explain” “Explanation”
என்னும் சொற்கள் அணிபா
ளர்கள் அச்சுறுத்துந் சொற்
களாகும் “விளக்கம்” எனச்
சொல்லும்போது கருமை
குறைந்து கொஞ்ச சிறப்புப்
பெருந்தி நிறைவுக் கண்டு
கிளக்கலாம்! இதனை நோக்
கப்போது கேள்விமொழியா
கிய தமிழ் மொழியைக் கேள்
மொழி எனச் சொல்வகன்
நபம் நன்கு விளங்கும்.
“நெடுநீ” என்பதும் நாம்
தக்கையே குறிக்கார் என்ப
கையும் சான்றினைவு கூர்தல்
வேண்டும்.

“மீழ்ச் சொற் றைத் தங்கக்
கம்பி போன்றவை, மிக
நுட்பமாக மாற்றம்மற்று,
புதுப் புதுப் பொருள்களை
நல்குவல்லவை. சின்னஞ்சிறு
மாற்றங்களால், புதுப்புது
வண்ணங்களை வழங்க வல
லவை, இதோ சில எடுத்துக்
காட்டுகள்:-

தேர்வு	Examination
தேர்தல்	Election
முடிவு	Result
முடிவு	Resolution
முடிவுரை	Preamble
முடிவுரை	Disposal
திருப்பு	Judgement
துணிவு	Courage
துணிவு	Firm Conviction

[தொடர்ச்சி 8-ம் பக்கம்]

வலிகாரம் மேற்கு

ப. நோ. கூ. சங்கங்களின் சமாசம்
சங்காலை

சிக்னமான செலவினம்:

★ உணவு

★ உடை

★ வீட்டின் தேவைகள்

★ விவசாயக் கருவிகள்

பிறவனைத்தும் வேண்டியபோது வாங்கலாம்.

“சென்றிக்” சீனியர் யூனியர் பம்புகள்.

“அல்கன்”

“ஆல்ஸ்சிலி”

“விஸ்கோ” பம்புகள்

“சென்றிக்” எலக்ட்ரிக் மோட்டார் பம்புகள்

அனைத்துக்கும் உப உறுப்புக்கள்

வாங்க விரும்புவோர் தொடர்பு கொள்ளவும்

தொலைபேசி: 525 மாணிப்பாய். சங்காலை.

கூட்டுறவு நாட்டுயர்வு.

இலங்கையில் கூட்டுறவு.....

(6-ம் பக்கத்தொடர்ச்சி)

சங்கங்களைப் பலப்படுத்தவும் முடியும், முறையாகப் பயன்படுத்தவும் முடியும்.

கூட்டுறவுக் கல்வியும் பிரச்சாரமும்

ஆரம்பகாலத்தில் கூட்டுறவு இயக்கம் இந்த நாட்டில் அரசாங்கத்தின் முயற்சியினால் கொண்டு வரப்பட்டது. அதனில் சேர்ந்தவர்களும் அரசாங்கத்தின் கடன்களைப் பெற்றுக்கொள்ளலாம் என்ற நோக்கத்தின்மீது சேர்ந்தார்கள் என ஆராய்ந்தோம். அதே நோக்கத்திற்காகத்தான் இன்றும் பெரும்பான்மையான இடங்களிலே பெரும்பான்மையானவர்கள் அங்கத்துவம் வகித்து வருகின்றனர். குறிக்கோள் அரசாங்கக் கடன் பெறுவது. பெற்றுக் கொண்டதும் மனநிறைவு கொண்டு விடுகின்றனர். இது ரொசுடேல் முன்னோடிகள் காட்டிச் சென்ற கூட்டுறவாகாது. ஆகவே, உண்மையான கூட்டுறவை மக்களுக்கு எடுத்துரைத்து மீண்டும் மீண்டும் விளக்கங்கள் கொடுக்கப்பட வேண்டும். சொற்பொழிவுகள், பொதுக் கூட்டங்கள், பத்திரிகைகள், துண்டு பிரசுரங்கள் போட்டிகள், வாணொலி, திரைப்படம், பொருட்காட்சிகள் என்பவற்றின்மூலம் மக்களுக்குக் கூட்டுறவின் சிறப்பையும், பயனையும் அறியச் செய்யவேண்டும். அங்கத்தவர்களுக்குக் கூட்டுறவு என்றால் என்ன, கூட்டுறவுச் சங்கங்களின் தத்துவங்கள் எவை, அது எவ்வாறு இயலாதவர்களுக்கும், ஏழைகளுக்கும் கூட்டுப் பலத்தினைக் கொடுக்கின்றது, மற்ற நாடுகளில் கொடுத்தது என்பவைகளை எடுத்துரைத்துப் புரியவைத்து அவர்களுக்கும் அது போன்று செயற்படுத்தத் தூண்டவேண்டும் மேலும் சங்கத்தின், உபவிதிகளின் முக்கியத்துவத்தையும், அவசியத்தையும் விளங்கப்படுத்தவேண்டும். சங்கங்களின் அங்கத்தவர்களுக்கு உன்னத உரிமைகள், கடமைகள்

முதலியனையும் விவரமாகச் சொல்லிக் கொடுக்கவேண்டும். உரிமைகளை முறையாகப் பயன்படுத்தாது விடின் அங்குல் சங்கத்திற்கு ஏற்படக்கூடிய ஆத்துக்களை அங்கத்தவர்களுக்கு உணர்த்தவேண்டும். மேலும் நிருவாகசபை உறுப்பினர்மீது தெரிவு செய்வதன்மீது தற்போது எத்தகையவர்களைத் தெரிவு செய்யவேண்டும் என்பதும் எடுத்துச் சொல்லப்படவேண்டும். நேற்று இரவு என்விட்டுக்கு 'வேர்டு' கேட்டு வந்தாரே அவருக்குப் போடவேண்டும். இவர் இப்பதவிக்கு வந்தாரா இல்லை தற்போதான பொருட்களை என்னுடைய மற்றவர்களை விட அதிகமாகவே தருவார்; இவர் எனது இனத்தவர் அல்லவா? இவரைத்தான் கண்டிப்பாகத் தெரிவு செய்யவேண்டும் என்பன போன்ற எண்ணங்களிலும் கருத்துக்களிலும் அங்கத்தவர்கள் தங்களுடைய சங்கத்தையோ சமரசத்தையோ நிர்வகிக்கின்ற பொறுப்பாளர்களைத் தெரிவு செய்யப்போது தங்கள் உரிமைகளைப் பயன்படுத்துவார்களாயின் அது கூட்டுறவைக்

சேமிப்பால் நிலையை உயர்த்துக

உங்கள் நிலையை உயர்த்த வேண்டுமானால் சேமிக்கும் பழக்கத்தை மேற்கொள்ள வேண்டும் என வ. ஐ. மே. சபைத் தலைவர் திரு. இ. இராசரத்தினம் பலாசிப் பகுதி கடற்றொழிலாளர் கூட்டுறவுச் சங்கங்களின் போதனை வகுப்பில் உரைநிகழ்த்துகையில் குறிப்பிட்டார். மேலும் அவர் பேசுகையில் வ. ஐ. மே. சபை எந்த வேளையிலும் வேண்டிய உதவிபுரியக் காத்திருக்கிறது என்றும் சுட்டிக்காட்டினார்.

வ. ஐ. மே. சபை தனது காரி திரு. மு. கணபதிப் பிள்ளை பேசுகையில் சங்கத்தைப் பலப்படுத்த அங்கத்தவர்களைக் கூடுதலாகச் சேர்க்கும் படியும் சேமிப்பை ஊக்கமுடன் மேற்கொள்ளும்படியும் கேட்டுக்கொண்டார்.

முன்னேருததற்குக் காரணம்

"கூற்று, மழை, வெய்யில் என்று பாராது கஷ்டப்பட்டு கடற்றொழிலாளர்கள் உழைப்பவர்கள். இவ்வாறு கஷ்டப்பட்டு உழைக்கும் பணத்தைச் சேமிக்காது செலவழிப்பதுதான் அவர்கள் முன்னேருததற்குக் காரணம்" இவ்வாறு மாதகல் கோவிற்பற்று கடற்றொழிலாளர் கூட்டுறவுச் சங்கத்தின் இரண்டாவது ஆண்டு நிறைவு விழாவில் கலந்துகொண்டு உரையாற்றுகையில் மீன்பிடி ஆலோசனைச் சபை அங்கத்தவர் திரு. ச. ஸ்ரீனிவாஸ் குறிப்பிட்டார்.

நிரந்தரமற்ற வசூலானது, எதிர்பாராத தொழில் அழிவுகள், என்ன இயந்திரங்கள் பழுதடைதல், இவையெல்லாம் சேமிக்கத் தடையாக உள்ளன என்பது உண்மைதான். ஆனால் சேமிப்பின்றி கடற்றொழிலாளருக்கு விமோசனம் இல்லை என்பதை மறந்துவிடக்கூடாது என்று மேலும் பேசுகையில் வலியுறுத்திய திரு. ஸ்ரீனிவாஸ் விவசாயிகள் சேமிப்பால் வளர்ச்சியடைந்து உயர்ந்துவிட்டார்கள் என்று சுட்டிக்காட்டினார்.

(6-ம் பக்கத்தொடர்ச்சி)

தமிழில்தான் முடி.....

பார்வை Reference
பார்வையிடல் Inspection
அறுவை Operation
அறுப்பு Harvest

இதன் தொடர்பாக என்னதான் தொடங்கினால், எத்தனை யோ எடுத்துக்காட்டுகள் தோன்றும். இன்பம் பெருக்கெடுத்து ஓடும், 'எனக்குக் காய்ச்சலாக இருக்கிறது. இன்று மட்டும் சிறு விடுப்பு (Casual leave) தருமாறு கேட்டுக் கொள்கின்றேன்' என எழுதிப்பார்த்தால் ஆற்றொழுக்குப் போல் ஓடுகின்றது. தமிழில் எழு

தும் விண்ணப்பம் அமிழ்தம் போல இனிக்கின்றது.

'தமிழில் முடியாது' என்ற சொல்பலர் உண்டு, 'எங்களால் முடியாது' என்பதைத்தான் அவர்கள் சொல்வதாக நாம் விளங்கிக் கொள்ளவேண்டும். முடியாது என்பது தமிழில் கிடையாது எனச் சொல்வார்கள். இதுதான் உண்மை. உண்மை என்பது மட்டுமன்றி உறுதியும் ஆகும். 'தமிழில் முடியுமா?' என்னும் வினாபழைய வினாவாகும். 'தமிழில்கான் முடியும்' என்று அதற்கொரு புதிய விடை யாக அமைவதைக் கண்டு நாம் அசுமகிழலாம்.

நன்றி: செந்தமிழ்ச் செல்வி

வடபகுதி ஐக்கிய மேற்பார்வைச் சபைக்காக யாழ்ப்பாணம் கூட்டுறவு அச்சுத்தல பதிப்பிசேப்பட்டு வெளியிடப்பட்டது

வருடாந்தக் கூட்டமும் வெள்ளி விழாவும்

வட்டு மேற்கு ஐக்கிய பண்டசாலையின் 24 வது வருடாந்தக் கூட்டமும், வெள்ளி விழாக் கொண்டாட்டமும் அண்மையில் நடைபெற்றது.

1944 ம் ஆண்டு தொடங்கப்பட்ட இப்பண்டசாலைச் சங்கம் 132 அங்கத்தவர்களுடன் 830 பங்கிட்டுப் புத்தகங்களை உடையதான சிறு சங்கமாக இருந்தும், சங்க நிருவாகிகளின் பிரயாசையினால் 1-3-69 ல் பங்குப் பணமாக ரூ. 1910/12 ஐயும் அகப்பணமாக ரூ. 3524/70 ஐயும் பொதுநல நிதியாக ரூ. 212/24 ஐயும் கட்டிட நிதியாக ரூ. 685/07 ஐயும் பெற்றுள்ளது. அத்துடன் இச்சங்கம் சொந்தக் கட்டிடத்தையும் அமைத்துள்ளது.

மேற்படி வைபவத்தில் வ. ஐ. மே. சபை தனது காரி திரு. மு. கணபதிப் பிள்ளை பேசுகையில் இச்சங்கம் மேலும் வளர்வதற்குத் தவறவழியைப் பிறப்பிக்கும் என்று குறிப்பிட்டார்.

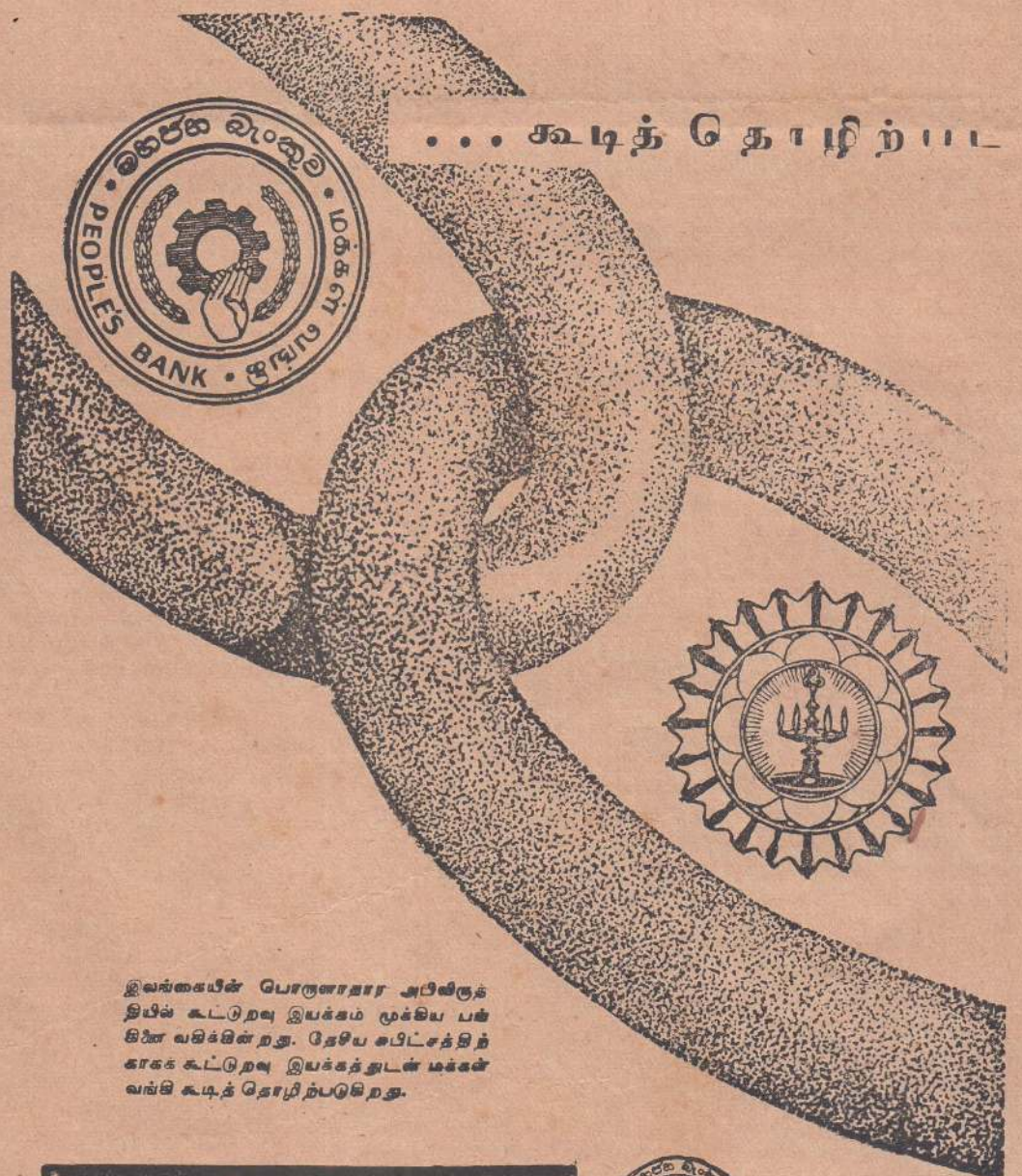
பின்பு நடைபெற்ற உத்தியோகத்தர் தெரிவில் திரு. மு. இராமலிங்கம் தலைவராகவும், திரு. முத்தையா சண்முகம் உபதலைவராகவும், திரு. க. கிருஷ்ணர் தனது காரியாகவும் தெரிவு செய்யப்பட்டனர். திருவாளர்: இ. ஆனந்திராசா, ந. இங்கிராமார், அ. விசுவநாதன், சு. கந்தசாமி ஆகியோர் நிருவாகசபை உறுப்பினராகத் தெரிவு செய்யப்பட்டனர்.

மன்றார் கூட்டுறவு வங்கியின் பொதுக்கூட்டம்

மன்றார் மாவட்ட கூட்டுறவு வங்கியின் ஏழாவது வருடாந்தப் பொதுக்கூட்டம் அணிமையில் மன்றார் அரசாங்க அதிபர் திரு. திரு. S. கதிர்காபந்தனின் தலைமையில் நடைபெற்றது. இக்கூட்டத்தில் மன்றார் நாட்டாளுமன்ற உறுப்பினர், கூட்டுறவு உதவி ஆக்க ஆணையாளர் திரு. வி. மகேந்திரன் மக்கள் வங்கி பிரதம முகாமையாளர் திரு. W. கண்ணசாரா, வ. ஐ. மே. சபைத் தலைவர்

திரு. இ. இராசரத்தினம் ஆகியோர் கலந்துகொண்டு உரையாற்றினர்.

புதுவருட நிருவாகசபை உறுப்பினராக பின்வருவோர் தெரிவு செய்யப்பட்டனர். திருவாளர்கள் வி. சொக்கலிங்கம், பி. திசைசெல்வம், S. வேதம் குருஸ், S. சுப்பிரமணியம், S. S. பரஞ்சோதி, J. C. பெண்டிக், S. S. பிருரடோ, ஜனாபம் M. M. ஜனாபம் ஐனாபம் O. K. செனாலாப்தின்



மக்கள் வங்கி

இலங்கையில் ஆக்கெடுதலான இன்கை உடையது.

